



**VETERINÁRNÍ OSVĚDČENÍ PRO VÝVOZ VELKÝCH KOČKOVITÝCH ŠELEM ZE ZOOLOGICKÝCH  
ZAHRAD DO CHILE**

**VETERINARY CERTIFICATE FOR THE EXPORT OF LARGE FELINES FROM ZOO TO CHILE**

**CERTIFICADO VETERINARIO PARA LA EXPORTACIÓN DE GRANDES FELINOS DESDE  
ZOOLOGICOS DE REPÚBLICA CHECA A CHILE**

Číslo osvědčení / Certificate No / Certificado N°: .....

**I. OBECNÉ INFORMACE / GENERAL BACKGROUND / ANTECEDENTES GENERALES**

Země původu / Country of Origin / País de origen: .....

Stát nebo provincie / State or Province / Estado o Provincia: .....

Město / City / Ciudad: .....

Příslušný orgán / Competent Authority / Autoridad Competente: .....

**1. Původ zvířat / Origin of the Animals / Origen de los animals**

Jméno vývozce / Name of the Exporter / Nombre del exportador: .....

Adresa / Address / Dirección: .....

Místo naložení / Place of Loading / Lugar de carga: .....

Označení dopravního prostředku / Transport Identification / Identificación del transporte: .....

**2. Místo určení zvířat / Destination of the Animals / Destino de los animals**

Jméno příjemce/dovozce / Name of consignee/importer / Nombre del consignatario o importador: .....

Adresa / Address / Dirección: .....

Přijímající zařízení v Chile / Receiving Establishment in Chile / Establecimiento de recepción: .....

Město / City / Ciudad: .....

**3. Identifikace zařízení původu / Establishment of Origin Identification / Identificación del establecimiento de origen**

**Název / Name / Nombre:** .....

**Registrační číslo / Official registration number / Número de registro oficial:** .....

**Adresa / Address / Dirección:**

.....

.....

**Podmínky získání zvířat / Obtainment Condition / Condiciones de obtención:**

**Tato zvířata se narodila a byla odchována v zoo, nebyla odchycena ve volné přírodě. / Those animals born and raised in the zoo, unrelated to captures animals. / Animales nacidos y criados en zoológicos, no corresponde a captura animals.**

**4. Identifikace zvířat / Identification of Animals / Identificación de los animales:**

**Počet zvířat / Quantity of Animals / cantidad de animales:** .....

	1.	2.	3.	4.
<b>Obecný název</b> <i>Common Name</i> Nombre común				
<b>Vědecký název</b> <i>Scientific Name</i> Nombre científico				
<b>Pohlaví</b> <i>Sex</i> Sexo				
<b>Datum narození</b> <i>Birth Date</i> Fecha de nacimiento				
<b>Číslo mikročipu</b> <i>Microchip Number</i> N° microchip				
<b>Umístění mikročipu</b> <i>Microchip Location</i> Ubicación microchip				
<b>Jiný druh identifikace</b> <i>Other Identification</i> Otro tipo de identificación				
<b>Číslo osvědčení CITES</b> <i>No. of CITES Certificate</i> N° de certificado CITES				

**II. VETERINÁRNÍ POŽADAVKY / HEALTH REQUIREMENTS / REQUISITOS SANITARIOS**

**Úřední veterinární lékař tímto prohlašuje, že: / The Official Veterinarian hereby declares that: / El/la médico veterinario/a oficial abajo firmante, declara que:**

- Kočkovité šelmy se narodily a byly odchovány v zemi původu<sup>1</sup> nebo byly chovány v zemi původu nejméně 12 měsíců před odesláním.**

*The felines are born and raised in the country of origin<sup>1</sup> or have been residing in the country of origin for at least 12 months prior to shipment.*

Los felinos son nacidos y criados en el país de procedencia<sup>1</sup> o bien, han sido residentes en el establecimiento de procedencia al menos 12 meses antes del embarque.

2. **Zařízení původu odpovídá buď zoo nebo safari parku, který je pod stálým dohledem veterinárního lékaře a který je zaregistrován a pod kontrolou příslušného zdravotního úřadu země původu.**

*The establishment of origin corresponds to either a zoo or wildlife park under constant supervision of a Veterinarian and is registered and under the control of a competent health authority from the country of origin.*

El establecimiento de origen corresponde a un zoológico o parque para animales silvestres bajo permanente supervisión de un médico veterinario y se encuentra bajo el registro y control de la autoridad sanitaria competente del país de procedencia.

3. **Pokud jde o níže uvedené nákazy, je prohlášeno následující:**

*For the diseases below, the following is declared:*

Para las siguientes enfermedades se declara:

**Zdravotní podmínky zařízení původu a sousedních zařízení / Health Condition of the establishment of origin and its neighbors /** Condición sanitaria del establecimiento de origen y de los colindantes:

- a. **V zoo nebo safari parku původu a jejím/jeho okolí se v posledních 90 dnech před odesláním nevyskytl klinické příznaky nebo doložené klinické případy nákaz, k nimž jsou tyto druhy zvířat vnímavé.**

*At the origin's zoo or wildlife park and at its neighboring lands during the last 90 days prior to shipment there has been no clinical evidence or documented cases of clinical diseases that affect the species.*

En el zoológico o parque de vida silvestre de origen y en los predios colindantes durante los 90 días previos al embarque no se han presentado evidencias clínicas o casos de enfermedades clínicas que afectan a la especie.

- b. **Zoo nebo safari park původu je prostý těchto nákaz:**

*The origin's zoo or wildlife park has been free of:*

El zoológico o parque de vida silvestre de origen ha permanecido libre de:

- **Tuberkulózy skotu v období 5 let před odesláním.**  
*Bovine tuberculosis for a period of 5 years prior to shipment.*  
tuberculosis bovina por un periodo de 5 años previos al embarque.
- **Vztekliny v období 12 měsíců před odesláním.**  
*Rabies for a period of 12 months prior to shipment.*  
*Rabias por un periodo de 12 meses antes del embarque.*
- **Vozhřivky v období 12 měsíců před odesláním.**  
*Glanders for a period of 12 months prior to shipment.*  
Muermo por un periodo de 12 meses previos al embarque.
- **Psinky diagnostikované u kočkovitých šelem 12 měsíců před odesláním.**  
*Canine Distemper diagnosed in felines 12 months prior to shipment.*  
Distemper Canino diagnosticado en felinos 12 meses previos al embarque.
- **Vysoce patogenní aviární influenzy u kočkovitých šelem 3 měsíce před vystavením osvědčení.**  
*Highly Pathogenic Avian Influenza in felines for 3 months prior to certification.*  
Influenza Aviar Altamente Patógena en felinos por 3 meses previos a la certificación.
- **Surry (Trypanosoma evansi) během 12 měsíců před odesláním.**  
*Surra (Trypanosoma evansi) during the 12 months prior to shipment.*  
Surra (Trypanosoma evansi) durante los 12 meses previos al embarque.

<sup>1</sup> Zemí původu je země, v níž bylo vydáno osvědčení. / Note that the country of origin is where the certificate has been issued. / El certificado ha sido emitido en el país de origen

4. **Předexportní izolace:**

*Pre-Shipment Isolation:*

Aislamiento de Pre-embarque:

- a. **Zvířata byla držena v izolaci nejméně 30 dnů na místě zvlášť k tomu určeném, schváleném a pod kontrolou úředního veterinárního lékaře nebo schváleném úřední zdravotní službou.**

*The animals have kept in isolation for a minimum of 30 days, in a location specifically designed for this purpose, approved and under control of the Official Veterinarian or accredited by the official Health Service.*

El o los animales han permanecido en aislamiento por un periodo mínimo de 30 días, en un lugar destinado específicamente para este fin, aprobado y bajo control oficial de un médico veterinario oficial o acreditado por el Servicio Sanitario oficial.

- b. **Během období izolace zvířata vyvážená do Chile nepřišla do přímého styku s jinými zvířaty téhož nebo jiného druhu.**

*During the isolation period, the animals exported to Chile have not been in direct contact with other animals of the same or different species.*

Durante el periodo de aislamiento, el o los animales exportados a Chile no han estado en contacto directo con otros animales de la misma o diferente especie.

- c. **Během období izolace byla zvířata chráněna proti členovcům přenášejícím nákazy a přípravky proti těmto přenašečům byly trvale použity u zvířat i na místě.**

*During the isolation period, the animals were protected against arthropod vectors, and products have been used to permanently against these agents in animals and on site.*

Durante el periodo de aislamiento, los animales se protegieron contra artrópodos vectores, además se han utilizado permanentemente productos contra estos agentes en los animales y en el recinto.

- d. **Během období izolace nebyly kočkovité šelmy krmeny masem nebo vedlejšími produkty pocházejícími z oblasti, v níž byla v posledních 20 dnech hlášena sněť slezinná.**

*During the isolation period, the felines were not fed meat or byproducts that originated from an area where Anthrax was reported in the past 20 days.*

Durante el periodo de aislamiento los felinos no fueron alimentados con carne o subproductos que hayan sido originados en predios donde se hayan reportado casos de Antrax en los últimos 20 días.

- e. **V období izolace byla zvířata podrobena dvěma ošetřením proti vnitřním parazitům (včetně tasemnic a krevních parazitů) a proti vnějším parazitům (včetně klíšťat) širokospektrými přípravky schválenými příslušným zdravotním úřadem.**

*During the isolation period, the animals were subjected to two treatments against internal parasites (including tapeworms and blood parasites) and against external parasites (including ticks), with a broad spectrum of products approved by a competent health authority.*

Durante el periodo de aislamiento los animales fueron sometidos a dos tratamientos contra parásitos internos (incluyendo cestodos y hemoparásitos) y contra parásitos externos (incluyendo garrapatas), con productos de amplio espectro que se encuentran aprobados por la autoridad sanitaria competente.

**Poslední ošetření proti vnějším parazitům má být provedeno 4 až 2 dny před odesláním.**

*The last treatment against external parasites should be administered within 4 to 2 days prior to shipment.* El último tratamiento contra parásitos externos debe administrarse dentro de los 4 a 2 días previos al embarque.

**Ošetření proti parazitům / Antiparasitic Treatment / Tratamiento antiparasito:**

<b>Obchodní název</b> <i>Commercial Name</i> Nombre comercial	<b>Účinná látka</b> <i>Active Ingredient</i> Principio active	<b>Dávka</b> <i>Applied Dose</i> Dosis	<b>Způsob podání</b> <i>How it was administered</i> Vía de administración	<b>Datum ošetření</b> <i>Date of Application</i> Fecha de aplicación


f. **Během období izolace byla zvířata podrobena těmto diagnostickým vyšetřením s negativními výsledky: (protokoly o vyšetřeních, potvrzení o očkování nebo protokoly o ošetření přiloženy podle potřeby)**

*During the isolation period, the animals have been subjected to the following diagnostic tests with negative results: both treatment and vaccinations as needed, attaching diagnostic protocols, vaccination certificates or treatment protocols as needed*

Durante el periodo de aislamiento los animales han sido sometidos a las siguientes pruebas diagnosticas con resultados negativos, tratamiento o vacunación según corresponda, adjuntando los protocolos de diagnósticos, certificados de vacunación o protocolos de tratamiento según corresponda:

- **Krevní roztěry pro diagnostiku krevních cizopasníků.**  
*Blood smears to detect blood parasites.*  
Frotis extendidos de sangre para detección de hemoparásitos.
- **Krevní vzorek pro vyšetření na vlasovce psiho (*Dirofilaria immitis*) podle tohoto protokolu:**  
*Blood sample for heartworm, according to the following protocol:*  
Muestra de sangre para *Dirofilaria immitis*, de acuerdo al siguiente protocolo:

**sedimentace (modifikovaná Knottova metoda)**  
*Deposit Test (modified Knott technique)*  
prueba de sedimentación (técnica de Knott modificada)

**datum / date / fecha:** .....

**a / and / y**

**průkaz antigenu (metodou ELISA nebo hemaglutinační metodou)**  
*Antigen Detection Test (ELISA or Haemagglutination)*  
prueba de detección de antigéno (ELISA o Hemoaglutinación)

**datum / date / fecha:** .....

- **Vyšetření metodou ELISA nebo Karetním aglutinačním testem (CATT) na *Trypanosoma evansi***  
*ELISA Test or the card agglutination test for *Trypanosoma evansi**  
Prueba de ELISA o aglutinación en tarje para *Trypanosoma evansi*

**datum / date / fecha:** .....

**V případě, že některé z výše uvedených vyšetření nelze provést v zemi původu, má být zaslán podle potřeby vzorek krve nebo krevního séra, přičemž má být udržován během transportu chladicí řetězec.**

*In the case that the country of origin cannot perform some of these tests, they should send a blood sample or serum, as appropriate, maintaining the cold chain throughout transport.*

En el caso que el país de procedencia no pueda realizar algunos de estos análisis, podrá enviar la muestra de sangre o suero, según corresponda, manteniendo la cadena de frio durante el transporte.

g. **Během období předexportní izolace byla zvířata podrobena 2 koprologickým vyšetřením flotační metodou v odstupu 14 dnů: (protokoly o vyšetřeních přiloženy)**

*During the isolation period, the animals have been subjected to the 2 coproparasital studies using the floatation process, separated by 14 days:*

Durante el periodo de aislamiento los animales han sido sometidos a las 2 exámenes coproparasitarios usando procedimiento de flotación, separados por 14 días:

**datum prvního vyšetření:**  
*date of the First Test:*  
fecha de la primera muestra: .....

**datum druhého vyšetření:**

*date of the Second Test:*

fecha segunda prueba: .....

- h. **Během předexportní izolace nebyly zjištěny klinické příznaky infekčních nákaz, k nimž jsou tyto druhy zvířat vnímavé.**

*During the pre-shipment isolation there were no clinical signs of infectious diseases affecting the species.*

*Durante el aislamiento de pre-embarque, no presentaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas que afectan a la especie.*

- i. **Diagnostická vyšetření byla provedena v úřední laboratoři nebo byla uznána příslušným zdravotním úřadem nebo byla provedena v referenční laboratoři.**

*The diagnostic tests are carried out in an official laboratory or shall be recognized by health authority or in a reference laboratory.*

*Las pruebas diagnósticas han sido realizadas en un laboratorio oficial o reconocido por la autoridad sanitaria, o bien en un laboratorio de referencia.*

**5. Podmínky pro odeslání:**

*Conditions required for shipment:*

Condiciones requeridas para el embarque:

- a. **Zvíře(ata) v době odeslání nejevila klinické příznaky infekčních a přenosných nákaz postihujících tyto druhy zvířat a klinickým vyšetřením nebyli zjištěni vnější paraziti.**

*The animal (s) at time of shipment, do not show clinical signs of infectious and communicable diseases affecting the species and clinical inspection do not detect any external parasites.*

*El (los) animal(es) al momento del embarque, no evidencian signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas y transmisibles que afecten a la especie y existe ausencia a la inspección clínica de parásitos externos.*

- b. **Zvířata byla přepravována z místa předexportní izolace do místa naložení pod úřední kontrolou příslušného zdravotního úřadu v zaplombovaných, vyčištěných a vydezinfikovaných vozidlech, která před přepravou nepřišla do styku s jinými zvířaty.**

*The animals were transported from pre-shipment isolated location to the shipment location, under the official control of a competent health authority, in sealed, cleaned, disinfected, unused vehicles, that have not had prior contact with animals.*

*Los animales fueron transportados desde el establecimiento de aislamiento de pre-embarque hasta el lugar de embarque bajo control oficial de la autoridad sanitaria competente, en vehículos sellados, lavados y desinfectados, previo su uso, sin entrar en contacto con animales ajenos a la exportación.*

**Úřední veterinární lékař / Official veterinarian / Veterinario oficial**

**Jméno (hůlkovým písmem):**

*Name (in capital letters):*

Nombre (en mayúscula):

**Datum:**

*Date:*

Fecha:

**Funkce a titul:**

*Qualification and title:*

Título y posición:

**Podpis:**

*Signature:*

Firma:

**Razítko:**

*Stamp:*

Sello: